

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ
Н.Г. ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Институт филологии и журналистики



УТВЕРЖДАЮ

Директор Института
филологии и журналистики

Борисова Л.С.

2021 г.

Рабочая программа дисциплины
Основной язык (теоретический курс): Стилистика основного иностранного
языка

Направление подготовки бакалавриата
45.03.01 Филология

Профиль подготовки бакалавриата
Зарубежная филология. Английский и немецкий / французский языки;
Немецкий и английский языки

Квалификация выпускника
Бакалавр

Форма обучения
Очная

Саратов,
2021

Статус	ФИО	Подпись	Дата
Преподаватель-разработчик	Е.В. Григорьева		21.09.2021
Председатель НМК	В.В. Прозоров		21.09.2021
Заведующий кафедрой	Т.В. Харламова		21.09.2021

1. Цели освоения дисциплины

Изучение дисциплины «Основной язык (теоретический курс): Стилистика основного иностранного языка» преследует как теоретическую, так и практическую цели.

Будущие бакалавры в области «Филология» должны ознакомиться с теоретическими основами стилистики, культуры речи, с актуальными современными проблемами, решаемыми важными отраслями филологической науки.

Студенты должны владеть информацией о современном состоянии науки о стиле, о новых ее отраслях (лингвостилистика, общая стилистика художественной речи и пр.), об основных направлениях в отечественной и зарубежной стилистике, о методах стилистического анализа.

На разных этапах обучения, а также при прохождении определённых аспектов активно привлекаются ресурсы Интернет (статьи, книги, аудио- и видеоматериалы, электронные справочники и словари).

2. Место дисциплины в структуре ООП

Данная дисциплина Б1.О.12 «Основной язык (теоретический курс): Стилистика основного иностранного языка» входит в обязательную часть блока 1 «Дисциплины (модули)» ООП по направлению подготовки 45.03.01 «Филология», профиль подготовки «Зарубежная филология. Английский и немецкий / французский языки; Немецкий и английский языки».

Для изучения дисциплины необходимы знания, умения и компетенции, сформированные в средней (полной) общеобразовательной школе и формируемые у обучающихся в вузе в процессе освоения языковедческих дисциплин: «Введение в языкознание», «Практический курс основного иностранного (немецкого) языка», «Практикум /Коммуникативный практикум по основному иностранному (немецкому) языку», «История основного иностранного (немецкого) языка», «Введение в спецфилологию», «Лексикология основного иностранного (немецкого) языка», «Грамматика основного иностранного (немецкого) языка», «Практикум по лингвистическому анализу текста», «Фонетика основного иностранного (немецкого) языка», «Производственная (переводческая) практика по основному иностранному (немецкому) языку».

3. Результаты обучения по дисциплине

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора (индикаторов) достижения компетенции	Результаты обучения
ОПК-1 Способен использовать в профессиональной деятельности, в том числе педагогической, представление об истории,	1.1_Б.ОПК-1 Знает краткую историю филологии, ее современное состояние и перспективы развития. 2.1_Б.ОПК-1 Осуществляет	<i>Знать</i> основные положения и концепции в области современной науки о стиле и новых ее отраслей, таких, как лингвостилистика, общая стилистика

<p>современном состоянии и перспективах развития филологии в целом и ее конкретной области с учетом направленности (профиля) образовательной программы;</p>	<p>первичный сбор и анализ языкового и (или) литературного материала. 3.1_Б.ОПК-1 Корректно интерпретирует различные явления филологии. 4.1_Б.ОПК-1 Обладает навыками анализа филологических проблем в историческом контексте. 5.1_Б.ОПК-1 Имеет практический опыт работы с языковым и литературным материалом, научным наследием ученых-филологов</p>	<p>художественной речи и др., а также основные направления отечественной и зарубежной стилистики. <i>Уметь</i> применять полученные знания о стиле на практике, самостоятельно анализировать художественные, научные, публицистические и другие виды текстов во взаимосвязи их идейного содержания и языковых особенностей, используя различные стилистические средства, которыми располагает система современного немецкого языка. <i>Владеть</i> основными методами стилистического анализа и различными приемами исследовательской и практической работы в области науки о стиле.</p>
<p>ОПК-2 Способен использовать в профессиональной деятельности, в том числе педагогической, основные положения и концепции в области общего языкознания, теории и истории основного изучаемого языка (языков), теории коммуникации;</p>	<p>1.1_Б.ОПК-2 Знает основные положения и концепции в области общего языкознания, теории и истории основного изучаемого языка (языков), теории коммуникации, лингвистической терминологии, применяет их в профессиональной, в том числе педагогической деятельности. 2.1_Б.ОПК-2 Анализирует типовые языковые материалы, лингвистические тексты, типы коммуникации. 3.1_Б.ОПК-2 Осуществляет перевод и (или) интерпретацию текстов различных типов. 4.1_Б.ОПК-2 Соотносит лингвистические концепции в области истории и теории основного изучаемого языка, в том числе, в педагогической деятельности.</p>	<p><i>Знать</i> предмет и назначение науки о стиле; основные проблемы и идеи современной стилистики, ведущие направления и лингвистические школы; основные понятия и термины, связанные с языковыми единицами и их воплощением в различных стилях речи; <i>Уметь</i> обобщать и самостоятельно углублять теоретические знания, необходимые для объективной оценки современных направлений и концепций в области стилистики и лингвостилистики; самостоятельно оценивать и анализировать языковые явления; применять полученные теоретические знания при изучении других/смежных дисциплин лингвистического цикла; ориентироваться в дискуссионных вопросах современной стилистики; <i>Владеть</i> основными методами и приемами исследовательской и практической работы в области стилистики и лингвостилистики; навыками работы с научной литературой по стилистике, а также практической работы и анализа стилистических особенностей современного немецкого языка.</p>
<p>ОПК-5 Способен использовать в профессиональной деятельности, в том числе</p>	<p>1.1_Б.ОПК-5 Владеет основным изучаемым языком в его литературной форме.</p>	<p><i>Знать</i> особенности речевых стилей немецкого языка; нормы профессиональной коммуни-</p>

<p>педагогической, свободное владение основным изучаемым языком в его литературной форме, базовыми методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на данном языке;</p>	<p>2.1_Б.ОПК-5 Использует базовые методы и приемы различных типов устной и письменной коммуникации на данном языке для осуществления профессиональной, в том числе педагогической деятельности.</p> <p>3.1_Б.ОПК-5 Ведет корректную устную и письменную коммуникацию на основном изучаемом языке, в том числе в рамках педагогической деятельности.</p> <p>4.1_Б.ОПК-5 Использует основной изучаемый язык для различных ситуаций устной, письменной и виртуальной коммуникации.</p>	<p>кации в устной и письменной формах на немецком языке; <i>Уметь</i> выявлять и характеризовать особенности различных стилистических явлений немецкого языка, применять полученные знания в научно-исследовательской и других видах деятельности; составлять речевые произведения по темам дисциплины в устной и письменной формах на немецком языке. <i>Владеть</i> способностью к практическому применению полученных знаний при решении профессиональных задач; к устной и письменной коммуникации на немецком языке; разнообразными методами использования современного немецкого литературного языка как инструмента эффективного общения.</p>
<p>ПК-1 Способен осуществлять педагогическую деятельность по профильным предметам (дисциплинам, модулям) в рамках основных образовательных программ общего образования, по программам дополнительного образования детей и взрослых.</p>	<p>1.1_Б.ПК-1 Владеет системой знаний в соответствующей предметной области по профилю подготовки, необходимых для осуществления педагогической деятельности по профильным предметам</p> <p>2.1_Б.ПК-1. Осуществляет преподавание учебных дисциплин по профилю подготовки в рамках основных образовательных программ общего образования.</p> <p>3.1_Б.ПК-1. Готов к реализации программ дополнительного образования детей и взрослых в соответствии с профилем подготовки.</p>	<p><i>Знать</i> особенности немецкого языка для их корректной актуализации в устной и письменной речи; требования образовательных стандартов к обучению устной и письменной речи на немецком языке <i>Уметь</i> выявлять особенности немецкого языка на всех уровнях языковой системы; сопоставлять явления немецкого языка с соответствующими явлениями русского языка, выявляя сходства и различия; применять полученные знания в учебно-практической, научно-исследовательской и педагогической деятельности; самостоятельно корректировать ошибки в продуцировании устной и письменной речи на немецком языке. <i>Владеть</i> рецептивными и продуктивными видами речевой деятельности на немецком языке; методикой освоения новых знаний в данной области.</p>

4. Структура и содержание дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетных единицы, 108 часа.

№ п/п	Раздел дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)			Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра) Формы промежуточной аттестации (по семестрам)	
				лекции	практические занятия			СР
				Общая трудоемкость	из них практическая подготовка			
1	Предмет и задачи стилистики. Место и задачи стилистики в ряду других филологических дисциплин	7	5	2				
2	Лексикологическая стилистика. Стратификация лексики в стилистическом аспекте	7	6	2	2		6	Постановка вопросов с целью проверки понимания
2	Стилистические аспекты маркированных лексических единиц	7	7	2	2	1	6	Выборочная проверка конспектов лекций
4	Стилистические аспекты фразеологии	7	8	2	2		6	Обсуждение выступлений с сообщением по теме
5	Понятие функционально-речевых стилей и их отношение к языку художественной литературы.	7	9-10	5	2	1	6	Обсуждение выступлений с сообщением по теме
6	Вопросы грамматической стилистики. Вопросы синтаксической стилистики.	7	11-12	5	2		6	Обсуждение выступлений с сообщением по теме
7	Риторические средства как стилистические приемы.	7	13-14	6	2	1	6	Обсуждение выступлений с сообщением по теме

8	Промежуточная аттестация – 36 ч.	7						Экзамен
Итого за семестр – 108ч.				24	12	3	36	
Общая трудоемкость дисциплины – 108 ч								

Содержание дисциплины:

- 1. Предмет и задачи стилистики. Место и задачи стилистики в ряду других филологических дисциплин:** Стилистика языка и стилистика речи. Лингвистическая и литературоведческая стилистика. Нормативная стилистика и ее отношение к стилистике аналитической. Стилистика художественно организованной речи.
- 2. Лексикологическая стилистика. Стратификация лексики в стилистическом аспекте:** Понятие денотативного и коннотативного значения. Стилистические синонимы, их соотношенность с нормой литературного языка (просторечье, вульгаризмы, жаргонизмы, «высокая» лексика). Экспрессивная окраска слова, ее отношение к объему значения. Первичная и вторичная (контекстуально обусловленная) экспрессивная окраска слова. Стирание экспрессивной окраски слова и способы ее оживления (актуализации): сочетаемость, словотворчество, широкий контекст.
- 3. Стилистические аспекты маркированных лексических единиц:** Территориальные дублеты немецкого языка как особый случай синонимии, их стилистические особенности. Окказиональные синонимы в индивидуальном авторском словоупотреблении. Синонимические и тематические ряды как один из способов художественной организации текста. «Словесные темы» как отражение идейного и художественного мировоззрения автора или литературного направления. Диалектизмы, их стилистическая функция в художественном тексте. Сознательное и спонтанное употребление диалектизмов. Иноязычные слова, их роль и место в разных функционально-речевых стилях. Экспрессивные функции иноязычных слов в художественно–организованной речи: речевая характеристика, пародирование, ирония, создание местного колорита. Стилистические функции архаизмов: создание исторического колорита, возвышенного и патетического стиля, речевой характеристики персонажей. Стилистические функции многозначности и омонимии. Игра слов.
- 4. Стилистические аспекты фразеологии:** Стилистические функции экспрессивной и неэкспрессивной фразеологии в художественно–организованной речи: речевая характеристика, пародирование, ирония и др. Игра свободным и фразеологически связанным значением слова как способ актуализации стертого лексического

значения. Использование фразеологически связанных сочетаний в сатирических, иронических, юмористических целях.

5. **Понятие функционально-речевых стилей и их отношение к языку художественной литературы.** Трактровка этой проблемы в русской стилистической науке. Функционально-речевые стили немецкого языка: официально-деловой, научно-технический, публицистический, обиходно-разговорный. Характеристика их лексических, морфологических, синтаксических особенностей. Взаимоотношение функционально-речевых стилей в современном немецком языке. Пограничные явления (язык рекламы и др.).
6. **Вопросы грамматической стилистики. Вопросы синтаксической стилистики.** Понятие грамматической синонимии, ее отражение в функционально-речевых стилях. Стилистическая многозначность грамматических форм. Стилистические возможности частей речи. «Номинальный», «вербальный», «адъективный» стили. Экспрессивные возможности знаменательных, служебных, полуслужебных слов. Имя существительное: экспрессивное словообразование и словосложение. Субстантивация инфинитива, прилагательного и других частей речи, ее стилистические функции и их использование в разных литературно-художественных направлениях. Стилистические возможности грамматического рода и числа. Стилистически обусловленные отклонения от грамматической нормы. Стилистическая функция падежей. Синонимия выражения падежных отношений. Экспрессивные возможности родительного падежа как грамматического архаизма. Стилистические возможности свободного дательного. Глагол: экспрессивное глагольное словообразование. Приставочные глаголы, их семантическая структура и синтаксическая валентность. Стилистические функции глагольных временных форм. Настоящее время в лирической поэзии («мгновенное настоящее»). Повествовательное настоящее, его стилистические функции, жанровая прикреплённость. Вневременное настоящее. «Сценарное» настоящее. Стилистические функции претерита и перфекта. Дифференциация и перспектива повествования с помощью глагольных временных форм. Глагольные времена несобственно прямой речи. Стилистические функции пассива в функционально-речевых стилях и в художественном тексте. Стилистические функции наклонений. Имя прилагательное. Стилистические функции словообразования и словосложения прилагательных. Стилистические функции степеней сравнения. Артикль и местоимение. Стилистически обусловленное отклонение от норм в употреблении артикля. Стилистические функции определенного и неопределенного артикля. Артикль при именах собственных. Композиционно-стилистические функции личного местоимения в позиции зачина повествования.

7. Риторические средства как стилистические приемы. Тропы. Фигуры замещения. Учение о тропах. Метонимия, ее характеристика, разновидности, употребление в разных литературно-художественных стилях и в разные эпохи. Метонимия как средство высокой «украшенной» речи в литературе классицизма, как средство типизации и обобщения, как способ выделения характерной черты с сатирической целью в реалистической литературе, как отражение фрагментарного восприятия «разорванного мира» в прозе экспрессионизма. Употребление метонимии в публицистическом стиле. Метафора общеязыковая и поэтическая. Традиционная и индивидуальная метафора художественной речи. Понятие *tertium comparationis* (база сравнения) и его роль в определении разных типов метафоры. Трактовка метафоры в разных литературно-художественных стилях и направлениях. Семантическая структура метафоры. Морфологическая и синтаксическая форма метафоры (метафорическое словосочетание, сложное слово). Развернутая метафора. Материализация метафоры и ее функция в художественном тексте (ирония, усиление эмоциональной выразительности). Синестезия как особый вид метафоры. Олицетворение. Сочетание разных видов метафоры (катахреза).

5. Образовательные технологии, применяемые при освоении дисциплины

Курс «Основной язык (теоретический курс): Стилистика основного иностранного языка» предусматривает проведение лекций, семинарских (практических) занятий и самостоятельную работу учащихся. При проведении занятий рекомендуется использование различных форм организации учебного процесса в сочетании с внеаудиторной работой.

Для освоения курса рекомендуется использование современных учебных пособий, учебных комплексов, словарей, справочной литературы, аудио- и видеоматериалов, современных аутентичных учебных материалов с активным привлечением интернет-ресурсов.

Адаптивные технологии для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов: консультирование по электронной почте, отчетность в электронной форме (выполненные задания, тексты сообщений могут присылаться на электронную почту преподавателя), теоретические материалы по теме научной работы предоставляются на внешнем носителе или по электронной почте.

6. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины

Так как теоретический и практический блоки курса «Основной язык (теоретический курс): Стилистика основного иностранного языка» организуется и осуществляется на иностранном (немецком) языке, то студентам рекомендуется составить собственный словарь терминов.

Самостоятельная работа студента является важным и обязательным компонентом работы в рамках курса «Основной язык (теоретический курс): Стилистика основного иностранного языка». Она дает возможность студенту проверить усвоение теоретической части той или иной темы данного курса. Самостоятельная работа требует от студента выполнения практических задач и умения непосредственно применять теоретические знания на практике.

Материал, проработанный студентами **самостоятельно** в ходе подготовки к семинарским занятиям по стилистике, а также примеры из книг по домашнему и индивидуальному чтению могут быть использованы в качестве лингвистических иллюстраций в ответах на экзамене по стилистике. Объем лекционных часов не позволяет полностью осветить все разделы курса, поэтому в ходе самостоятельного изучения отдельных тем разделов студентам рекомендуется работа с дополнительной литературой по указанным вопросам, которая предлагается преподавателем.

В ходе самостоятельной работы студенты могут пользоваться словарями, учебниками, учебными пособиями, практикумами и пр., а также активно использовать электронные ресурсы. При самостоятельной работе над отдельными темами рекомендуется соблюдать следующие этапы:

- 1) Изучение тем в рамках обязательной литературы, рекомендованной преподавателем;
- 2) Изучение тем в рамках дополнительной литературы, рекомендованной преподавателем;
- 3) Подготовка конспектов по данным темам и предъявление их по просьбе преподавателя;
- 4) Обсуждение недостаточно освещенных вопросов с преподавателем или вынесение их на обсуждение в ходе семинарских занятий.

Виды самостоятельной работы студентов:

- подбор и чтение специальной литературы;
- выполнение заданий для проверки полученных знаний по пройденным темам;
- подготовка сообщений, рефератов по пройденным темам;
- письменное выполнение контрольных работ, тестов;
- самостоятельная работа в рамках аудиторных занятий.

Оценка производится в следующих формах текущего контроля:

1. Предмет и задачи стилистики. Место и задачи стилистики в ряду других филологических дисциплин.

Вопросы для обсуждения: Стилистика языка и стилистика речи. Лингвистическая и литературоведческая стилистика.

2. Лексикологическая стилистика. Стратификация лексики в стилистическом аспекте:

Вопросы для контроля лекционного материала и практические задания:

- 1) В чем заключается различия между лексикологией и лексикологической стилистикой?
- 2) Какие возможные стилистические уровни и пласты можно выделить при характеристике лексики в стилистическом аспекте?
- 3) Выполните следующие практические задания:

Stilschichten

1.

In jedem der folgenden Sätze steht ein Ausdruck aus der falschen Stilebene. Verbessere!

Er warf seinem Gegner eine Bierflasche ~~ans Haupt~~. *an den Kopf*

Nachdem Präsident Bush das Schreiben gelesen hatte, klemmte er sich hinters Telefon.

Wenn Sie den Wagen nicht bar bezahlen können, stottern Sie ihn einfach ab.

Ich schaute leuchtenden Auges auf die Leistungen vom Eishockeyclub Adler Mannheim.

Bei der Überlebensübung tafelten die Pfadfinder im Dunkeln in einem alten Steinbruch.

Wir bestatteten die tote Ratte neben dem Kompost.

Das Vorhaben der Terroristen war von Erfolg gekrönt.

Die Friedenskonferenz wurde unterbrochen, damit Sharon und Arafat frische Luft schnappen konnten.

2. Ergänzen Sie die Tabelle!

GEHOBENE SPRACHE <small>Kirche, Gericht, Feier, Poesie, Schriftsteller</small>	ALLTAGSSPRACHE <small>gutes, korrektes und gepflegtes Deutsch</small>	UMGANGSSPRACHE <small>bildhafte, kräftige, saloppe und manchmal auch derbe Sprache</small>
<i>Antlitz</i>	<i>Gesicht</i>	<i>Visage</i>
	<i>Wirtshaus</i>	
<i>Gruft</i>		
<i>Hinschied</i>		
		<i>latschen</i>
<i>trunken</i>		
		<i>doof</i>
	<i>Kopf</i>	
	<i>essen</i>	
	<i>Auto</i>	
	<i>Kleid</i>	
	<i>schlafen</i>	
	<i>sterben</i>	
	<i>töten</i>	
	<i>reich</i>	
	<i>Pferd</i>	
	<i>Zimmer</i>	
	<i>warten</i>	
	<i>schön</i>	
<i>Odem</i>		
<i>entwenden</i>		
		<i>büffeln</i>
		<i>malochen</i>
		<i>kotzen</i>
	<i>bezahlen</i>	

3. Стилистические аспекты маркированных лексических единиц: Практические задания по лекционному материалу и докладам студентов:

Stilistische Aspekte der territorialen und chronologischen Kennzeichnung lexikalischer Einheiten

Finden Sie in Kleintexten Wörter mit verschiedenen Markierungen!

- 1) Romane, in denen zwar allerhand passiert, aber von der ersten bis zur letzten Seite nichts Wirkliches geschieht, sich nichts qualitativ verändert. (Sonntag)
- 2) Die Moosplacken auf den Rohrdächern leuchteten in einem satten tiefen Grün; ...spritzte ihm eine Göps Wasser ins Gesicht (H.Nachbar. Die Liebe des Christoph B.)
- 3) Wer mit Hemingways „Tod am Nachmittag“ im Kopf in eine der transportablen Arenen gerät, die während der Fiestas in den kleinen Ortschaften aufgestellt werden, erlebt oft nur schauerliche Trivialität, wenn die „corrida“ in einer abscheulichen Metzerei an der Bande endet. Die erstklassigen Matadores kann man nur im Fernsehen bewundern ... der Eingang zum Lokal des Ortvereins, der den „cante jondo“ pflegt, den andalusischen „tiefen Gesang“. (Tageszeitung. Eine Reportage über Andalusien)
- 4) ... wie das Ansehen der Partei, ihre politische und moralische Reputation, von dem Bohemien aus S. verwirtschaftet wird. (Tageszeitung)
- 5) Der Kaiser Nero saß an voller Tafel,
Doch ohne Appetit und sorgenvoll.
Er klingelte nach seiner Leibschutzttaffel
Und sprach: „Ich weiss nicht, was das werden soll!
Gefährlich agitieren diese Christen.
Doch jetzt ist Schluss mit diesen Kommunisten!
In dieser Nacht wird Rom in Brand gesteckt.
Nun was versprecht ihr euch von dem Effekt?“ (E.Weinert. Bänkelballade vom Kaiser Nero.)
- 6) Die SED-Herrscher hatten noch nicht ihre Posten geräumt, da drängte es die Ex-Junker bereits zur Inventur auf die ehemaligen Stammsitze ihrer Familien.
- 7) Seine Hoheit Eduard Prinz von Anhalt, gemeinhin in Schwaben daheim, ließ sich auf Schloss Ballenstedt ... von einem Kinderchor huldieren; das Gesinde grüßte er gnädig als „meine Leute“. Hans Wilhelm Freiherr von Meerheimb, wohlbestallter Unternehmer in der Bundesrepublik, visitierte eilig drei Güter südwestlich von Rostock. (Der Spiegel)
- 8) Die Landschaft der Pfützen und Hügel wurde planiert, an ihre Stelle Rosen gesät, ferner sind auf Sand „kinderfeste“ Bohlen- und Palisadenkonstruktionen errichtet worden. (Weltbühne).
- 9) So stieß am 11. April ... ein Motorradfahrer mit einem Lastwagen zusammen... Am gleichen Tage gegen 16 Uhr kollidierte ... ein Personenwagen mit einem Moped.(Tageszeitung)
- 10) Denn die Bundesdeutschen sind europageübt, und die DDR-Deutschen sind europaneugierig ... Mit der staatlichen Einheit der Deutschen muss die bisherige Konfrontationsstruktur in eine Kooperationsstruktur überführt werden. (Vortrag „Deutschland wird Deutschland – wie wird es?“ von M. Stolpe)
- 11) Wir haben ihre Enkel noch gekannt,
Man zog im Dorf den Hut vor den Signoren,
Doch war der Glanz dahin, das Gut verloren,
Haus, Land und Gärten stehen nun zur Gant.
(H.Hesse. In einem alten Tessiner Park. Gartensaal)

4. Стилистические аспекты фразеологии:

Вопросы для контроля лекционного материала:

- 1) Какие группы фразеологических выражений выделяются с точки зрения стилистики?
- 2) Каковы функции экспрессивной и неэкспрессивной фразеологии?

5. **Понятие функционально-речевых стилей и их отношение к языку художественной литературы.**

1. **Unterstreichen Sie die Wiederholungen, die die stilistische Funktion der Verstärkung haben.**

In den Städten herrschte ein für uns moderne Menschen kaum vorstellbarer Gestank. Es stanken die Straßen nach Mist, es stanken die Hinterhöfe nach Urin, es stanken die Treppenhäuser nach fauligem Holz und nach Rattendreck, die Küchen nach verdorbenem Kohl und Hammelfett, die ungelüfteten Stuben stanken nach muffigem Staub. Aus den Kaminen stank der Schwefel, aus den Gerbereien stanken die ätzenden Laugen, aus den Schlachthöfen stank das geronnene Blut. Die Menschen stanken nach Schweiß und nach ungewaschenen Kleidern, aus dem Mund stanken sie nach verrotteten Zähnen, aus ihren Mägen nach Zwiebeln. Es stanken die Flüsse, es stanken die Plätze, es stanken die Kirchen, es stank unter den Brücken und in den Palästen. Der Bauer stank wie der Priester, der Handwerksgehilfe wie die Meistersfrau, es stank der gesamte Adel, ja sogar der König stank, wie ein Raubtier stank er, und die Königin wie eine alte Ziege, sommers wie winters. Denn der zersetzenden Aktivität der Bakterien war im achtzehnten Jahrhundert noch keine Grenze gesetzt, und so gab es keine menschliche Tätigkeit, keine aufbauende und keine zerstörende, keine Äußerung des aufkeimenden oder verfallenden Lebens, die nicht von Gestank begleitet gewesen wäre. (P. Süskind: Das Parfum)

2. **Ergänzen Sie fehlende Zwillingsformeln!**

Verstärkung durch Redewendungen (Zwillingsformeln):

Für dieses Projekt war sie sofort Feuer und..... Ich hingegen werde nie und zustimmen. Die Schlange verschlang die Maus mit Haut und Der Chefbuchhalter verschwand bei Nacht und Auf den Cayman-Inseln führte er dann ein Leben in Saus und..... Das hat uns ganz und nicht erfreut. Ihre Schultasche war über und mit Aufklebern verziert. In Regensburg war sie aufgewachsen, hier kannte sie Weg und Sie hat mir hoch und versprochen sich zu bessern. Der damals so gefeierte Teeniestar war sang- und verschwunden. Den ganzen Sommer durch zog sie umher, ohne Rast und Mit seiner Schwester lebte er wie Hund und

6. **Вопросы грамматической стилистики. Вопросы синтаксической стилистики.**

Вопросы для контроля лекционного материала:

- 1) **Что понимается под термином «функционально-речевой стиль»?**
- 2) **Какие функционально-речевые стили и их разновидности выделяются?**
- 3) **Каковы особенности каждого из функционально-речевых стилей?**

Практические задания к разделу «Функционально-речевые стили»:

Aufgabe 1

Bestimmen Sie die grammatischen und lexikalischen Besonderheiten des angeführten Textes. Nennen Sie anhand dieses Textes Stilmittel des wissenschaftlichen Stils. Wie kommt hier die Objektivität, Sachlichkeit, Genauigkeit und Klarheit des Stils sprachlich zum Ausdruck?

Welcher der drei wichtigsten Satztypen im Kommunikationsprozess gewählt wird, hängt in erster Linie vom inhaltlichen Gehalt der Rede ab. Aber auch ihre funktionale und semantisch-expressive Stilfärbung spielt dabei eine wichtige Rolle, so dass ihre Auswahl auch auf stilistischen Entscheidungen beruhen.

Ruhig sachliche Mittelungen bedienen sich i.d.R. der Form eines Aussagesatzes, wohingegen gefühlsbeladene und –betonte Informationen meist ihren Ausdruck in Frage- und Ausrufesätzen finden. Oft wird die semantisch-expressive Stilfärbung durch solche syntaktischen Strukturen wie Schaltsätze, Ellipsen oder verschiedene andere Auflockerungen im Satzbau ausgedrückt.

Jeder Satztyp hat in den funktionalen Stilen, in denen er am häufigsten auftritt, bestimmte Funktionen zu erfüllen, so ist z.B. der **Aussagesatz** die vorherrschende Satzform im Stil des öffentlichen Verkehrs und im wissenschaftlichen Stil sowie in allen Stilarten und Redesituationen, insofern diese einen ruhigen objektiv-konstatierenden Ausdruckswert verlangen. Als Kriterien der merkmallösen Wortfolge im Aussagesatz gelten die übliche (Kontakt-)Stellung von Subjekt und finitem Verb und die Verteilung der Satzelemente nach den allgemein geltenden kommunikativ-grammatischen Regeln.

Aufgabe 2

Bestimmen Sie die grammatischen und lexikalisch-phraseologischen Besonderheiten des angeführten Textes. Nennen Sie die Stilzüge der öffentlichen Kommunikation. Wie werden sie im Text realisiert?

BEWERBUNGSFORMULAR FORTBILDUNG IN DEUTSCHLAND 2011/12

<input type="checkbox"/> STIPENDIUM DES GOETHE-INSTITUTS Bitte bestätigen Sie, die Informationen zur Bewerbung um ein Stipendium des Goethe-Instituts (siehe Fortbildungsbroschüre 2011/12, S. 90/91) und die anhängenden ► <u>Stipendienbedingungen</u> gelesen zu haben, erfüllen sie und stimmen diesen zu. <input type="checkbox"/> ja Speichern Sie das Formular ab, füllen Sie es vollständig aus und senden Sie das Formular als Anlage per E-Mail an das zuständige Goethe-Institut in Ihrem Land (oder die Deutsche Botschaft in Ländern ohne GI). E-Mail-Adressen (siehe auch Broschüre, S. 106 ff.) oder unter www.goethe.de/fortbildung/adressen	<input type="checkbox"/> STIPENDIUM DER INITIATIVE „SCHULEN: PARTNER DER ZUKUNFT“ Bitte bestätigen Sie, die Informationen zu den PASCH-Seminaren (siehe Fortbildungsbroschüre 2011/12, S. 28/29 und 90/91) gelesen zu haben und erfüllen die anhängenden ► <u>Bewerbungsvoraussetzungen</u> für ein Stipendium im Rahmen des PASCH-Projekts 2011. <input type="checkbox"/> ja Speichern Sie das Formular ab, füllen Sie es vollständig aus und senden Sie das Formular als Anlage per E-Mail an Ihre/n EXU oder Ihren zuständigen PASCH-Ansprechpartner am Goethe-Institut (www.goethe.de/netzwerk).
---	---

Angaben zur Person

Geschlecht: Frau <input type="checkbox"/> Herr <input type="checkbox"/>		Titel: Doktor <input type="checkbox"/> Professor <input type="checkbox"/>		Staatsangehörigkeit:	
Familiennamen (wie im Pass)				Vorname	
Straße und Haus- / Wohnungsnummer					
Postleitzahl		Wohnort		Staat	
Geburtsdatum		Geburtsland		Geburtsort	
Telefon (Privat)		Telefon (Arbeit)		Fax	
E-Mail					

Deutsche Sprachkenntnisse Diese Angabe ist wichtig für Sie als Teilnehmer, damit Sie an einem sprachlich geeigneten Seminar teilnehmen. Wenn Sie unsicher sind, können Sie an einem Goethe-Institut einen Einstufungstest machen.

Meine Deutschkenntnisse entsprechen <input type="checkbox"/> A2 <input type="checkbox"/> B1 <input type="checkbox"/> B2 <input type="checkbox"/> C1 <input type="checkbox"/> C2 <input type="checkbox"/> Muttersprache					
► www.goethe.de/pruefungen					

Aufgabe 3

Bestimmen Sie die grammatischen und lexikalisch-phraseologischen Besonderheiten des angeführten Textes. Nennen Sie die Stilzüge des entsprechenden Stils. Wie werden sie im Text realisiert?

Es ist eine rätselhafte Sache um die menschlichen Leidenschaften, und Kindern geht es damit nicht anders als Erwachsenen. Diejenigen, die davon befallen werden, können sie nicht erklären, und diejenigen, die nichts dergleichen je erlebt haben, können sie nicht begreifen. Es gibt Menschen, die setzen ihr Leben aufs Spiel, um einen Berggipfel zu bezwingen. Niemand, nicht einmal sie selbst, könnten wirklich erklären warum. Andere ruinieren sich, um das Herz einer bestimmten Person zu erobern, die nichts von ihnen wissen will. Wieder andere richten sich zugrunde, weil sie den Genüssen des Gaumens nicht widerstehen können – oder denen der Flasche. Manche geben all ihr Hab und Gut hin, um im Glücksspiel zu gewinnen, oder opfern alles einer fixen Idee, die niemals Wirklichkeit werden kann. Einige glauben, nur dann glücklich sein zu können, wenn sie woanders wären, als sie sind, und reisen ihr Leben lang durch die Welt. Und ein paar finden keine Ruhe, ehe sie nicht mächtig geworden sind. Kurzum, es gibt so viele verschiedene Leidenschaften, wie es verschiedene Menschen gibt.

7. Риторические средства как стилистические приемы.

Вопросы для контроля лекционного материала:

- 1) Что такое тропы?
- 2) Что относится к фигурам замещения?
- 3) Что относится к фигурам совмещения?
- 4) Что относится к фигурам противоположности?

Практические задания к теме

Aufgabe 1

Finden Sie Personifikationen, wobei leblose Dinge als lebende Wesen dargestellt werden. Erklären Sie ihre Funktionen im Text der schönen Literatur.

Das Haus hatte vielen Winterstürmen getrotzt, war allen Wettern ausgesetzt und ächzte nun vor Altersschwäche. Krachend lösten sich Bretter und die so oft mit Ölfarbe gestrichenen Schindeln des Daches. Es schien sich in den Flammen zu entkleiden und warf die schmutzigen, rotbraunen Bretter, auf denen kleine feurige Zungen und blaue Rauchfähnchen saßen, von sich. Mit scharfem Klirren barsten die Fensterscheiben, und aus den dunkel glühenden Höhlen quollen schwere graue Rauchpolster, hinter denen sich die roten, mit spitzen Krallen bewehrten Tatzen der Flammen reckten.

Aufgabe 2

Finden Sie in Sätzen verschiedene rhetorische Stilmittel und erklären Sie ihre Funktionen im Text.

1) Es regnete stundenlang, nächtelang, wochenlang.	Alliteration
2) Sehe ich so blöd aus?	Anapher
3) Wir haben ein Dach über dem Kopf und wir sind glücklich.	Antiklimax
4) Dort sitzt ein Hund, der hat ein Paar Augen, so groß wie Mühlräder.	Antithese
5) Das Wasser rauscht, das Wasser schwoll...	Ellipse
6) Es lächelt der See, er ladet zum Bade.	Ellipse
7) Ende gut, alles gut.	Emphase
8) Mit dem Beil zerschmetterte er die armen Skelette des Aberglaubens.	Epipher
9) Katzen würden Whiskas wählen.	Epitheton
10) Merkwürdig, wie wenig im ganzen die Erziehung verdirbt.	Euphemismus
11) Sie sah wie ein begossener Pudel aus.	Hyperbel
12) Sie will ihren Lebensabend in Mallorca genießen	Hyperbel
	Inversion
	Klimax

13) Die Revolution frisst ihre Kinder.	Klimax
14) Hannibal erobert Rom.	Litotes
15) Wir wollen nicht den Menschen verstaatlichen, sondern den Staat vermenschlichen.	Metapher Metapher
16) Er war fremd geworden in der Zivilisation, in Europa, in Deutschland, in Nippenburg und Bumsdorf.	Metonymie Metonymie
17) Heiss geliebt und kalt getrunken	Metonymie
18) Männer sind nicht immer Soldaten, Soldaten aber immer Männer.	Metonymie
19) Ein Schneidergesell, ein niedlicher, kleiner junger Mensch, so dünn, dass die Sterne durchschimmern konnten...	Metonymie Paradox
20) Mir zerspringt das Herz vor Freude.	Periphrase
21) Unendlich ist die jugendliche Trauer.	Personifikation
22) Zum Auftakt der Konferenz stellte sich der 60-jährige SPD-Star den Fragen der Presse.	Personifikation Pleonasmus
23) Dazwischen wieder Regen. Immer wieder.	Rhetorische Frage
24) ein Riese von gewaltiger Gestalt	Vergleich
25) Ich ärgere mich darüber nicht wenig.	Vergleich
26) Der Saal applaudiert.	Vergleich
27) Ich esse gerne <i>Kellogg's</i> . (Name der Cornflakes)	Wortspiel
28) Die Strassen, die Avenuen, die Boulevards glänzten vor Nasse.	Wortspiel
29) Deutschland gewinnt gegen Frankreich mit 2:0 Toren.	
30) Die Lautesten sind nicht immer die Lautersten.	
31) Harte, aber gerechte Strafen erhielten die Verbrecher.	
32) Das Geräusch zerriss die Lautlosigkeit wie eine Explosion.	
33) Es wird genau so schwer sein, wie die Nadel im Heuhaufen zu suchen.	
34) Das ganze Dorf war auf den Beinen.	
35) Er aß Brot wie die anderen, viel zuviel Brot. Er aß Kartoffeln wie die anderen, viel zuviel Kartoffeln. ... Er... aß Brei aus Brennesseln und weinte, wenn er ihn essen musste, wie die anderen.	

Aufgabe 3

Handelt es sich um ein Bild, einen Vergleich oder um eine Personifikation? (Bild und Personifikation sind Umschreibungen, Vergleiche sind Ergänzungen)

Es goss wie aus Kübeln. *Vergleich*.....

Das Haus hatte vielen Winterstürmen getrotzt und ächzte nun vor Altersschwäche.

Die Erde ruhte unter einer dicken Schneedecke.

Im Hintergrund grüßt die weiße Spitze des Matterhorns den Wanderer.

Trockenes Wildgras wächst in kleinen Büscheln wie Haare auf Warzen.

Die Angst trieb ihn zu höchster Eile an.

Am Tag vor dem Dorffest zeigt sich Kalchreuth in seinem besten Kleide.

Auf seinem Lebensweg hatte er viele Steine wegzuräumen.

Tiefer Friede lag über dem schlafenden Städtchen.

Die Nebel flohen wie Gespenster bei Sonnenaufgang.

Dunkle Wolken schoben sich vor den Mond und verhüllten den Ort des Grauens.

Промежуточная аттестация – экзамен, проводится в форме устной беседы по теме (25 мин.)

Предполагает подготовленный устный ответ по двум теоретическим вопросам (5 мин.) и стилистический анализ текста (20 мин.)

Теоретические вопросы для промежуточной аттестации изучаются в течение 7 семестра.

Список вопросов для промежуточной аттестации (экзамена):

1. Gegenstand und Aufgaben der Stillehre. Stilistik und die Nachbardisziplinen.
2. Geschichte der deutschen Stilistik.
3. Stilelemente.
4. Stilistische Aspekte der territorialen und chronologischen Kennzeichnung lexikalischer Einheiten.
5. Stilistische Aspekte der Fremdwörter.
6. Stilistische Aspekte der sozialen Kennzeichnung der lexikalischen Einheiten.
7. Stilistische Aspekte der Polysemie und Homonymie.
8. Stilistische Aspekte der stehenden Redewendungen.
9. Stilistische Aspekte der Synonymie und Antonymie.
10. Stilschichten und Stilfärbungen.
11. Darstellungsarten.
12. Der Stil der Öffentlichkeit.
13. Der Stil der Publizistik.
14. Der Stil der Alltagsrede.
15. Der Stil der schönen Literatur. Individualstil.
16. Stil der Wissenschaft.
17. Wortbildung aus stilistischer Sicht.
18. Stilistische Wirkungsmöglichkeiten der Wortarten: das Substantiv.
19. Stilistische Wirkungsmöglichkeiten der Wortarten: das Verb.
20. Stilistische Wirkungsmöglichkeiten der Wortarten: das Adjektiv.
21. Stilistische Wirkungsmöglichkeiten der Wortarten: der Artikel, das Pronomen, das Modaladverb.
22. Stilistische Wirkungsmöglichkeiten syntaktischer Mittel: Satzarten als Stilelemente.
23. Stilistische Wirkungsmöglichkeiten syntaktischer Mittel: Verknüpfung von Wörtern, Wortgruppen, Sätzen.
24. Stilistische Möglichkeiten phonetischer Mittel.
25. Sprach- und Stilnormen. Verstöße gegen die Norm.
26. Stilfiguren. Allgemeine Charakteristik und Klassifikation.
27. Stilfiguren des Ersatzes.
28. Stilfiguren der Hinzufügung.
29. Stilfiguren der Auslassung.
30. Stilfiguren der Anordnung und des Platzwechsels.

Образец экзаменационного билета

Prüfungskarte 1

1. Stilistische Aspekte der territorialen und chronologischen Kennzeichnung lexikalischer Einheiten.
2. Darstellungsarten.
3. Geben Sie *eine stilistische Analyse des Textes*. Bestimmen Sie die Mittel der lexikalischen und grammatischen Bildhaftigkeit und deren stilistische Wirkung.

Heinrich von Kleist. Geistererscheinung

Ein Bauernknabe von ungefähr elf Jahren aus Stredokluk, mit Namen Joseph, bekannt bei seiner Familie sowohl als im ganzen Dorfe für einen erzdummen Jungen, schlief für gewöhnlich mit einem alten Onkel und einigen seiner Geschwister, von seinen Eltern getrennt, in einer besondern Kammer. Eines Nachts wird er durch Schütteln geweckt, und wie er aus dem Schlafe aufschreckt, sieht er eine Gestalt sich langsam vom Fuße seines Bettes fortbewegen und im Dunkel verschwinden. Joseph, dem Schlafen über alles geht, nimmt es gewaltig übel, so mutwillig gestört zu werden, und in der Meinung, die Gestalt sei der Onkel gewesen, der ihn habe necken wollen, fängt er an, sich laut zu beklagen und sich derartige Scherze scheltend zu verbitten. Der Onkel, ein alter Invalide, wacht über den Lärm ebenfalls auf, fragt ziemlich barsch nach der Ursache, und da Joseph ihn zu Rede stellt, warum er ihn necke und nicht schlafen lasse, so ergrimmt der alte Soldat, und nach einigen Beteuerungen und Fluchen, dass er von nichts wisse, die aber unserm Joseph nicht einleuchten wollen, steht er auf und, um seinen Gründen Gewicht zu geben, nimmt er den Stock und zerprügelt den ungläubigen Herrn Neffen. Joseph schreit fürchterlich, alle seine Geschwister werden wach und schreien mit, die Eltern eilen voll Angst herbei, sie besorgen Feuer oder Mord, beruhigen sich aber bald, da sie sehen, dass nur der dumme Joseph etwas geprügelt wird. Sie fragen nach dem Anlasse des Tumults; Joseph erzählt schluchzend seine Geschichte; der Onkel flucht laut über den Lügner; den Eltern ist der Fall zu spitzig; zum Untersuchen ist nicht Zeit, und da Joseph von seinem Satz nicht abgeht, so vereinigen sie sich der Kürze halber mit dem Onkel, prügeln gemeinschaftlich auf den Ärmsten und schicken ihn zu Bette. In der folgenden Nacht geht derselbe Spass von neuem an, Joseph wird wieder geweckt, sieht eine Gestalt, hält sie wieder für den Onkel und, da er diesmal seiner Sache noch gewisser zu sein glaubt, als das erstemal, so beklagt er sich noch ungestümer; der alte Onkel erwacht, prügelt, die Eltern kommen herbei, prügeln auch, und Joseph flüchtet sich, ein gutes Teil mürber als die vergangene Nacht, in sein Bett. In der dritten Nacht dieselbe Erscheinung, aber nicht dieselben Prügel. In dem Kopfe des dummen Josephs entwickelt sich allmählich die Idee vom ewigen Unrechte des Schwächern, er schweigt demnach, und versucht es, mit einem äusserst verdrießlichen Gesicht, sobald wie möglich wieder einzuschlafen, was ihm denn auch gelingt. Den Tag darauf kömmt Joseph abends vom Felde nach Hause, und erzählt der Mutter, wie um die Mittagsstunde ein fremder Herr zu ihm gekommen sei, in einem weissen Mantel und mit sehr bleichem Angesichte; wie dieser, als er sich anfangs vor ihm gefürchtet und davonlaufen wollte, ihm freundlich zugeredet habe, er solle sich nicht fürchten, er meine es gut mit ihm und wolle ihn belohnen, wenn er hübsch folgsam wäre. Als er sich hierauf beruhigt, habe der fremde Herr mit tiefbetrübler Miene gesagt, dass er schon sehr lange, lange auf ihn gewartet habe, dass er ihm die drei vergangenen Nächte erschienen sei, und jetzt komme, um von ihm einen Dienst zu begehren, dessen Gewährleistung er nicht zu bereuen Ursach haben würde. Morgen nämlich mit Sonnenaufgang solle er, mit einem Spaten versehen, aufs Feld hinausgehen und an einem Orte, den er ihm zeigen würde, nachgraben; er werde dort Menschenknochen finden, an denen fünf eiserne Ringe befestigt wären; diese wären seine Gebeine, über die sein Geist nun schon seit fünfhundert Jahren ohne Ruhe und ohne Rast herumirre; habe er die Gebeine gefunden und herausgenommen, so solle er noch tiefer graben, wo er sodann auf fünf verschlossene irdene Truhen stossen werde; was damit zu tun, würde er ihm später entdecken. Nachdem er ihm dies alles gesagt, sei

der Herr plötzlich weggekommen, er wisse nicht wohin. Die Mutter hatte mit offenem Munde zugehört, und voller Verwunderung ihren Joseph betrachtet, welcher, da er sonst in dummer Unbehilflichkeit kaum ein halb Dutzend Worte aneinander zu reihen wusste, jetzt mit fließender Rede, im reinsten Böhmisches, seine Geschichte vortrug. So unheimlich ihr auch bei dieser Erzählung zumute sein mochte, so witterte sie doch als eine kluge Frau in den verheissenen Truhen so etwas von einem Schatze, und um des Schatzes willen beschloss sie, mit ihrem Joseph gemeinschaftlich das Abenteuer zu bestehen.

7. Данные для учета успеваемости студентов в БАРС

Таблица 1.1 Таблица максимальных баллов по видам учебной деятельности

1	2	3	4	5	6	7	8	9
Семестр	Лекции	Лабораторные занятия	Практические занятия	Самостоятельная работа	Автоматизированное тестирование	Другие виды учебной деятельности	Промежуточная аттестация	Итого
7	10	0	30	20	0	0	40	100

Программа оценивания учебной деятельности студента

7 семестр

Лекции

Посещаемость (от 0 до 10 баллов)

Лабораторные занятия

Не предусмотрено

Практические занятия (семинары) (от 0 до 30 баллов)

Участие во фронтальном опросе (от 0 до 10 баллов)

Выступление с докладами на предложенные темы (от 0 до 10 баллов)

Реферирование теоретических работ (от 0 до 10 баллов)

Самостоятельная работа (от 0 до 20 баллов)

Выполнение практических заданий к курсу (от 0 до 10 баллов)

Подготовка выступлений с докладами на предложенные темы (от 0 до 10 баллов)

Автоматизированное тестирование

Не предусмотрено

Другие виды учебной деятельности

Не предусмотрено

Промежуточная аттестация 0-40 баллов

Критерии оценки устного ответа на зачете:

Отсутствие неточностей и искажения информации 0-20

Наличие эксплицитной логической связи в структуре ответа 0-20

При проведении промежуточной аттестации (экзамен):

ответ на «отлично» - ответ оценивается от 36 до 40 баллов;

ответ на «хорошо» - ответ оценивается от 30 до 35 баллов;

ответ на «удовлетворительно» - ответ оценивается от 21 до 29 баллов;

ответ на «неудовлетворительно» - ответ оценивается от 0 до 20 баллов.

Таким образом, максимально возможная сумма баллов за все виды учебной деятельности студента за 7 семестр по дисциплине «Основной язык (теоретический курс): Стилистика основного иностранного языка» составляет 100 баллов.

Таблица 2.2 Таблица пересчета полученной студентом суммы баллов по дисциплине «Основной язык (теоретический курс): стилистика основного иностранного языка» в оценку (экзамен):

86 – 100 баллов	«отлично»
75 – 85 баллов	«хорошо»
60 – 74 баллов	«удовлетворительно»
0 – 59 баллов	«неудовлетворительно»

9. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины «Основной язык (теоретический курс): Стилистика основного иностранного языка»

а) Литература:

1. Богатырёва Н.А. Стилистика современного немецкого языка = *Stilistik der deutschen Gegenwartssprache*: учеб. пособие для студентов лингв. вузов и фак. / Н. А. Богатырева, Л. А. Ноздрина. - 2-е изд., стер. - Москва: Изд. центр "Академия", 2008. - 330, [6] с. (15 экз.)
2. Брандес М.П. Стилистика текста. Теоретический курс: (на материале нем. яз.) : учеб. для студентов и аспирантов, обучающихся по специальностям направления "Лингвистика и межкультурная коммуникация" / М. П. Брандес. - 3-е изд., перераб. и доп. - Москва : Прогресс-Традиция: ИНФРА-М, 2004. - 413, [3] с. (2 экз.)
3. Брандес М.П. Практикум по стилистике текста. Немецкий язык = *Übungen zur deutschen Textstilistik* : учеб. пособие для вузов / М. П. Брандес. - 2-е изд., стер. - Москва : Академия, 2004. - 172, [4] с. (40 экз.)
4. Гончарова Е. А. Теория и практика стилистического анализа = *Theorie und Praxis der Stilanalyse* : учеб. пособие для студентов филол. фак. вузов / Е. А. Гончарова. - Москва : Изд. центр "Академия", 2010. (12 экз.)
5. Наер, Н. М. Краткий стилистический лексикон [Электронный ресурс]: учебное пособие / Наер Н. М. - Москва: Прометей, Московский педагогический государственный университет, 2013. - 72 с. - ISBN 978-5-7042-2408-2: Б.ц. Книга находится в базовой версии ЭБС IPRbooks.
6. О теории художественной речи: учеб. пособие / В. В. Виноградов ; отв. ред. Ю. А. Бельчиков. - 2-е изд., испр. - Москва : Высш. шк., 2005. - 286, [2] с. (11 экз.)

б) Программное обеспечение и Интернет-ресурсы:

1. Windows 8 Профессиональная 64-разрядная (операционная система; лицензия)
2. Пакет Microsoft Office профессиональный плюс 2010 (Word, Excel, PowerPoint, Access; лицензия)
3. ABBY FineReader 11 Corporate Edition (программа распознавания текста; лицензия)
4. ABBY Lingvo x5 (электронный словарь, допускающий возможность создания пользовательских словарей и подключения других словарей; лицензия)
5. www.books.google.ru/books
6. www.wikipedia.org
7. www.schaefer-westhofen.de
8. www.lingo4u.de

9. Материально-техническое обеспечение дисциплины

В Институте филологии и журналистики имеется необходимое количество рабочих мест в компьютерных классах, мультимедийное оборудование и наглядные пособия (демонстрационные таблицы, репродукции, учебные видеофильмы и аудиоматериалы из фонда медиатеки кафедры).

Практическая подготовка осуществляется в структурном подразделении СГУ – Институт филологии и журналистики на кафедре романо-германской филологии и переводоведения.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.01 «Филология» (профиль «Зарубежная филология. Английский и немецкий / французский языки; Немецкий и английский языки»).

Автор: Григорьева Е.В.

Программа составлена и одобрена на заседании кафедры романо-германской филологии и переводоведения от 21.09.2021 года, протокол № 2.